



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ IV. Conjugação dos Verbos irregulares da 3 conjugação.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

<i>Fut.</i>	Eu vestirei.	<i>Je vêtirai.</i>	je vêtiré.
<i>Cond.</i>	Eu vestiria.	<i>Je vêtirois.</i>	je vêtirè.
<i>Conj.</i>	Que eu vистa.	<i>Que je vête.</i>	ke je vête.
<i>Imperf.</i>	Que eu vestisse.	<i>Que je vêtisse.</i>	ke je vêtice.
<i>Comp.</i>	Tenho vestido.	<i>J'ai vêtu.</i>	je vêtü.

Os seus compostos se conjugão da mesma sorte.

Despir-se.	<i>Se devêtir.</i>	se devêti.
Revestir.	<i>Revêtir.</i>	revêti.
Pôr hum vestido em cima de outro.	<i>Survêtir.</i>	survêti.

§ IV.

CONJUGAC, AM DOS VERBOS IRREGULARES, da terceira Conjugação em oir.

Choir.

Naõ tem senão o Infinito, e melhor he servir-se do Verbo *Tomber*, *Cahir*. Os seus compostos são: *Déchoir*, e *Echoir*, que agora vamos conjugar.

Déchoir.

<i>Inf.</i>	Decahir, ou Descahir.	<i>Déchoir.</i>	déxoar.
<i>Part pas.</i>	Descahido.	<i>Déchu.</i>	déxú.
<i>Pres.</i>	Eu descacio.	<i>Je déchois.</i>	je déxoa.
	Tu descahas.	<i>Tu déchois.</i>	tu déxoa.
	Elle descאה.	<i>Il déchoit.</i>	i déxoa.
	Nós descachimos.	<i>Nous déchéons.</i>	nu déxéôm.
	Vós descachis.	<i>Vous déchéez.</i>	vu déxéc.
	Elles descachem.	<i>Ils déchéent.</i>	i déxè.
<i>Pret.</i>	Eu descachi.	<i>Je déchus.</i>	je déxú.
<i>Fut.</i>	Eu descachirei.	<i>Je décherrai.</i>	je déxèrré.
<i>Cond.</i>	Eu descachiria.	<i>Je décherrois.</i>	je déxèrrè.
<i>Conj.</i>	Que eu descachisse.	<i>Que je déchusse.</i>	ke je déxúce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho descachido.	<i>Je suis déchü.</i>	je sui déxú.

Es-

Este Verbo não tem Imperfeito do Indicativo, nem Presente do Conjunctivo, e toma o Verbo auxiliar *Etre* para os tempos compostos.

Echoir.

<i>Inf.</i>	Cahir por sorte.	<i>Echoir.</i>	éxoar.
<i>Part. act.</i>	Cahindo por sorte.	<i>Echéant.</i>	éxéam.
	te.		
<i>Part. pas.</i>	Cahido por sorte.	<i>Echu.</i>	éxú.

As outras pessoas deste Verbo se formão como o Verbo *Déchoir*; mas tem pouco uso.

O termo acaba a seis do mez.	<i>Le terme échoit le six du mois.</i>	le ter-méxoá le fiss du moa.
Isto lhe cahio por forte.	<i>cela lui est échu par fort.</i>	cela lui è-téxô par sôr.

Mouvoir.

<i>Inf.</i>	Mover.	<i>Mouvoir.</i>	muvoarj
<i>Part. act.</i>	Movendo.	<i>Mouvant.</i>	muvám.
<i>Part. pas.</i>	Movido.	<i>Mu.</i>	mu.
<i>Pres.</i>	Eu movo.	<i>Je meus.</i>	je meú.
	Tu moves.	<i>Tu meus.</i>	tu meú.
	Elle move.	<i>Il meut.</i>	i meú.
	Nós movemos.	<i>Nous mouvons.</i>	nu muovôm.
	Vós moveis.	<i>Vous mouvez.</i>	vu muové.
	Elles movem.	<i>Ils mouvent.</i>	i meúve.
<i>Imperf.</i>	Eu movia.	<i>Je mouvais.</i>	je muové.
<i>Pret.</i>	Eu movi.	<i>Je mûs.</i>	je mû.
<i>Fut.</i>	Eu moverei.	<i>Je mouvrai.</i>	je muvré.
<i>Cond.</i>	Eu moveria.	<i>Je mouvrais.</i>	je muvré.
<i>Conj.</i>	Que eu mova.	<i>Que je meuve.</i>	ke je meúve.
	Que nós movamos.	<i>Que nous mouvions.</i>	ke nu muovôm.
	Que vós movais.	<i>Que vous mouvriez.</i>	ke vu muové.
	Que elles movão.	<i>Qu'ils meuvent.</i>	ki meúve.
<i>Imperf.</i>	Que eu movesse.	<i>Que je mûsse.</i>	ke je mûsse.
<i>Comp.</i>	Tenho movido.	<i>J'ai mu.</i>	je mu.

Os seus compostos são:

Mover, ou excitar	<i>Emouvoir.</i>	émuvoar.	Fa:
-------------------	------------------	----------	-----

DOS VERBOS IRREGULARES. 187

Fazer desistir al- *Demourvoir.* demuvoar.
 guem.
 Promover. *Promouvoir.* prômuvoar.

Mover os cora- *Emouvoir les co-* emuvoar lè keur
 ções á compaixão. *eurs de compassion.* de cômpanciôm
 Fazer desistir al- *Demourvoir quel-* demuvoar kekeúm
 guem das suas per- *qu'un de ses préten-* de sè préramciôm
 tenções. *tions.*

Promover ao E- *Promouvoir à l'* prômuvoar-a lé-
 piscopado. *Episcopat.* piscôpa.

Ser promovido *Etre promu aux* ètre prômú ô di-
 às dignidades. *dignités.* nhité.

Estes tres Verbos se conjugaõ raras vezes , ficando quasi sempre no Infinito.

Pouvoir.

<i>Inf.</i>	Poder.	<i>Pouvoir.</i>	puvoar.
<i>Part. act.</i>	Podendo.	<i>Pouvant.</i>	puvám.
<i>Part. pas.</i>	Podido.	<i>Pu.</i>	pu.
<i>Pres.</i>	Eu posso.	<i>Je puis , ou je</i>	je pui , u je peu.
		<i>peux.</i>	
	Tu podes.	<i>Tu peux.</i>	tu peu.
	Elle póde.	<i>Il peut.</i>	i peu.
	Nós podemos.	<i>Nous pouvons.</i>	nu puvôm.
	Vós podeis.	<i>Vous pouvez.</i>	vu puvé.
	Elles podem.	<i>Ils peuvent.</i>	i peúve.
<i>Imperf.</i>	Eu podia.	<i>Je pouvois.</i>	je puvé.
<i>Pret.</i>	Eu pude.	<i>Jé pus.</i>	je pú.
<i>Fut.</i>	Eu poderei.	<i>Je pourrai.</i>	je puré.
<i>Cond.</i>	Eu poderia.	<i>Je pourrais.</i>	je purè.
<i>Conj.</i>	Que eu possa.	<i>Que je puisse.</i>	ke je puíce.
<i>Imperf.</i>	Que eu podesse.	<i>Que je pusse.</i>	ke he púce.
<i>Comp.</i>	Tenho podido.	<i>Jai pu.</i>	jé pu.

Savoir.

<i>Inf.</i>	Saber.	<i>Savoir.</i>	favoar.
<i>Part. act.</i>	Sabendo.	<i>Sachant.</i>	saxám.
<i>Part. pas.</i>	Sabido.	<i>Su.</i>	su.
<i>Pres.</i>	Eu sei.	<i>Je sais.</i>	je sé.
	Nós sabemos.	<i>Nous savons.</i>	nu savôm.
<i>Imperf.</i>	Eu sabia.	<i>Je savois.</i>	je savé.

Bb

Pret.

<i>Pres.</i>	Eu soube.	<i>Je sus.</i>	je su.
<i>Fut.</i>	Eu saberei.	<i>Je saurai.</i>	je sôré.
<i>Cond.</i>	Eu saberia.	<i>Je saurois.</i>	je sôrè.
<i>Imp.</i>	Sabe tu.	<i>Sache.</i>	saxe.
	Saiba elle.	<i>Qu'il sache.</i>	ki saxe.
<i>Conj.</i>	Que eu saiba.	<i>Que je sache.</i>	ke je saxe.
<i>Imperf.</i>	Que eu soubesse.	<i>Que je fusse.</i>	ke je sùce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho sabido.	<i>J'ai su.</i>	jé sú.

(O) Verbo *Savoir* tem esta particularidade, que se diz algumas vezes no tempo presente: *Je ne sache point* por *Je ne sais point*; e no Condicional presente: *Je ne saurais* em lugar de *Je ne puis pas*.

Seoir.

Este Verbo tem duas significações principaes.

I. Significa estar sentado *Etre assis*, e não tem mais que os tempos seguintes, que já se usaõ pouco.

<i>Inf.</i>	Estar sentado.	<i>Seoir.</i>	soar.
<i>Part. act.</i>	Estando sentado.	<i>Séant,</i> ou <i>Se-</i>	séam u séiam.
		<i>yant.</i>	
<i>Part. pas.</i>	Sentado.	<i>Sis.</i>	si.
	Eu estou sentado.	<i>Je sieds.</i>	je sié.
	Tu estás sentado.	<i>Tu sieds.</i>	tu sié.
	Elle está sentado.	<i>Il sied.</i>	i sié.
	Nós estamos sentados.	<i>Nous seyons.</i>	nu léiôm.
	Vós estais sentados.	<i>Vous seyez.</i>	vu séié.
	Elles estaõ sentados.	<i>Ils seyent,</i> ou <i>i sèie,</i> u <i>i sié.</i>	
		<i>Ils siéent.</i>	
	Eu estava sentado.	<i>Je seyois.</i>	je séié.
	Eu estarei sentado.	<i>Je siérai.</i>	je siéré.
	Eu estaria sentado.	<i>Je siérois.</i>	je siérè.
	Está tu sentado.	<i>Sieds-toi.</i>	sié toa.
	Esteja elle sentado.	<i>Qu'il se seye.</i>	ki se séye.
	Estejamos nós sentados.	<i>Seyons-nous.</i>	séiôm nu.

Tempos compostos.

Es-

Estai vós senta- *Seyez vous.* féié vu.
dos.

Estejaõ elles sen- *Qu'ils se seyent.* ki se féye.
rados.

Que eu esteja *Que je seye.* ke je sèye.
sentado.

El Rei presidindo *Le Roi séant en* le roa sèam am
em seu Parlamento. *son lit de Justice.* sòm li de justice.

Huma herdade si- *Un héritage sis* u-néritaje si-zam-
tuada em tal parte. *en tel endroit.* télandroa.

II. Este Verbo significa Convir, *Etre convenable*: neste sentido usa-se muito pouco d'elle; não tem sennaõ as terceiras pessoas do singular, e plural: além disto não tem tempos compostos nas suas duas significações.

Pres. Convem. *Il sied.* i sié.

Convem. *Ils siéent.* i sié.

Imperf. Convinha. *Il seyoit* i féié.

Convinhaõ. *Ils seyoient.* i féié.

Fut. Convirá. *Il siéra.* i siéra.

Conviráõ. *Ils siéront.* i siérom.

Cond. Conviria. *Il siéroit.* i siérè.

Conviriaõ. *Ils siéroient.* i siérè.

Conj. Que convenha. *Qu'il siée.* ki sié.

Que convenhaõ. *Qu'ils siéent.* ki sié.

Naõ parece bem *Il n'est pas séant* i nè pâ sèam de
assobiar em compa- *de sifler en compa-* siflé am cõpanhã
nhia. *gnie.*

Fica mal a hum *Il sied mal à un* i sié ma-la u-nõ-
homem sabio de fal- *homme sage de par-* me faje de parlé mal
lar mal do seu pro- *ler mal de son pro-* de sòm próxém.
ximo. *chain.*

Sentar. *Asseoir.* assoar.

Sentar-se. *S'asseoir.* sassoar.

Tornar a sentar- *Se rasseoir.* rassoar.
se.

Suspender. *Surseoir.* sursoar.

Asseoir, e S'asseoir.

Estes Verbos tem todos os tempos simples, e compostos.

Inf. Sentar-se. *S'asseoir.* sassoar.

Bb ii Part.

<i>Part. act.</i>	Sentando-se.	<i>S'assessant.</i>	facéiam.
<i>Part. pas.</i>	Sentado.	<i>Assis.</i>	aci.
<i>Pres.</i>	Eu me sento.	<i>Je m'assieds.</i>	je macié.
	Tu te sentas.	<i>Tu t'assieds.</i>	tu racié.
	Elle se senta.	<i>Il s'assied.</i>	i facie.
	Nós nos sentamos.	<i>Nous nous assieyons.</i>	af- nu nu-zacéiôm.
	Vós vos sentais.	<i>Vous vous assieyez.</i>	af- vu vu-zacéiè.
	Elles se sentaõ.	<i>Illes s'assieyent.</i>	i facèye.
<i>Imperf.</i>	Eu me sentava.	<i>Je m'assieyois.</i>	je macéiè.
<i>Pret.</i>	Eu me sentei.	<i>Je m'assis.</i>	je mací.
<i>Fut.</i>	Eu me sentarei.	<i>Je m'assieyerai.</i>	je maceyère, u je macièrè.
		<i>ou: je m'assieyerai.</i>	
<i>Cond.</i>	Eu me sentaria.	<i>Je m'assieyrois.</i>	je maceyère, u je macièrè.
		<i>ou: je m'assieyrois.</i>	
<i>Imp.</i>	Senta-te tu.	<i>Assieds toi.</i>	acié roa.
	Sente-se elle.	<i>Qu'il s'assieye.</i>	ki facèye.
	Sentemo-nos nós.	<i>Assieyons-nous.</i>	acéiôm nu.
	Sentai-vos vós.	<i>Assieyez-vous.</i>	acéiè vu.
	Sentem-se elles.	<i>Qu'ils s'assieyent.</i>	ki facèye.
<i>Conj.</i>	Que eu me sente.	<i>Que je m'assieye.</i>	ke je macèye.
<i>Imperf.</i>	Que eu me sentasse.	<i>Que je m'assieye.</i>	ke je macice.
<i>Comp.</i>	Tenho-me sentado.	<i>Je me suis assis.</i>	je me sui-zacéido.

O Verbo Tornar a sentar-se, *Se rasseoir*, se conjuga da mesma fórma.

		<i>Surseoir.</i>	
<i>Inf.</i>	Suspender.	<i>Surseoir.</i>	sursoar.
<i>Part. act.</i>	Suspendendo.	<i>Sursoyant.</i>	sursoiam.
<i>Part. pas.</i>	Suspendido.	<i>Surfis.</i>	surci.
<i>Pres.</i>	Eu suspendo.	<i>Je surseois.</i>	je sursoa.
	Tu suspendes.	<i>Tu surseois.</i>	tu sorsoa.
	Elle suspende.	<i>Il surseoit.</i>	i sursoa.
<i>Imperf.</i>	Eu suspendia.	<i>Je sursoyois.</i>	je sursoaiè.
<i>Pret.</i>	Eu suspendi.	<i>Je surfis.</i>	je surci.
<i>Fut.</i>	Eu suspenderei.	<i>Je surseoirai.</i>	je sursoaré.

Cond.

DOS VERBOS IRREGULARES. 191

<i>Cond.</i>	Eu suspenderia.	<i>Je surseoirois.</i>	je surloarè.
<i>Imp.</i>	Suspende tu.	<i>Surseois.</i>	surfoa.
<i>Conj.</i>	Que eu suspenda.	<i>Que je surjoie.</i>	ke je surfoa.
	Que nós suspendamos.	<i>Que nous sursoyons.</i>	ke nu surloiom.
<i>Imperf.</i>	Que eu suspensesse.	<i>Que je sursisse.</i>	ke je surcice.
<i>Comp.</i>	Tenho suspendido.	<i>J'ai sursis.</i>	jé surcí.

Voloir.

<i>Inf.</i>	Valer.	<i>Valoir.</i>	valoar.
<i>Part. act.</i>	Valendo.	<i>Valant.</i>	valám.
<i>Part. pas.</i>	Valido.	<i>Valu.</i>	valú.
<i>Pres.</i>	Eu valho.	<i>Je vauz.</i>	je vô.
	Tu vales.	<i>Tu vauz.</i>	tu vô.
	Elle vale.	<i>Il vaut.</i>	i vô.
	Nós valemos.	<i>Nous valons.</i>	nu valôm.
	Vós valeis.	<i>Vous valez.</i>	vu valé.
	Elles valem.	<i>Ils valent.</i>	i vále.
<i>Imperf.</i>	Eu valia.	<i>Je valois.</i>	je valè.
<i>Pret.</i>	Eu vali.	<i>Je valus.</i>	je valú.
<i>Fut.</i>	Eu valerei.	<i>Je vaudrai.</i>	je vôdré.
<i>Cond.</i>	Eu valeria.	<i>Je vaudrois.</i>	je vôdrè.
<i>Conj.</i>	Que eu valha.	<i>Que je vaille.</i>	ke je válhe.
	Que nós valhamos.	<i>Que nous valions.</i>	ke nu valiôm.
	Que vós valhais.	<i>Que vous valiez.</i>	ke vu valié.
	Que elles valhaõ.	<i>Qu'ils valient.</i>	ki válhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu valesse.	<i>Que je valusse.</i>	ke je valúce.
<i>Comp.</i>	Tenho valido.	<i>J'ai valu.</i>	je valú.

Os seus compostos são :

Equivaler.	<i>Equivaloir.</i>	ékivaloar.
Prevalecer.	<i>Prévaloir.</i>	prévaloar.
Tornar a valer.	<i>Revaloir.</i>	revaloar.

Exceptua-se o Verbo *Prévaloir*, que no presente do Conjunctivo faz : *Que je prévale.*

Voir.

<i>Inf.</i>	Vêr.	<i>Voir.</i>	voar.
-------------	------	--------------	-------

Pret.

<i>Part. act.</i>	Vendo.	<i>Voyant.</i>	voíam.
<i>Part. pas.</i>	Visto.	<i>Vu.</i>	vu.
<i>Pres.</i>	Eu vejo.	<i>Je vois.</i>	je voa.
	Tu vês.	<i>Tu vois.</i>	tu voa.
	Elle vê.	<i>Il voit.</i>	i voa.
	Nós vemos.	<i>Nous voyons.</i>	nu voíom.
	Vós vedes.	<i>Vous voyez.</i>	vu voic.
	Elles vêem.	<i>Ils voient.</i>	i voa.
<i>Imperf.</i>	Eu via.	<i>Je voyois.</i>	je voic.
<i>Pret.</i>	Eu vi.	<i>Je vis.</i>	je vi.
<i>Fut.</i>	Eu verei.	<i>Je verrai.</i>	je verré.
<i>Cond.</i>	Eu veria.	<i>Je verrois.</i>	je verré.
<i>Imp.</i>	Vê tu.	<i>Vois.</i>	voa.
<i>Conj.</i>	Que eu veja.	<i>Que je voie.</i>	ke je voa.
	Que elles vejaõ.	<i>Qu'ils voient.</i>	ki voa.
<i>Imperf.</i>	Que eu visse.	<i>Que je visse.</i>	ke je vice.
<i>Comp.</i>	Tenho visto.	<i>J'ai vu.</i>	jé vu.

Os seguintes se conjugão da mesma sorte.

Ver hum pouco,	<i>Entrevoir.</i>	antrevoar.
ou descobrir.		
Verse de quando	<i>Sentrevoir.</i>	santrevoar.
em quando.		
Prover.	<i>Pourvoir.</i>	purvoar.
Prêver.	<i>Prévoir.</i>	prévoar.
Rever.	<i>Revoir.</i>	revoar.

Observe-se que os Verbos *Pourvoir*, e *Prévoir* fazem no futuro do Indicativo: *Je pourvoirai*, e *Je prévoirai*; rambem no Condicional do Indicativo fazem *Je pourvoirois*, e *Je prévoirois*.

O Verbo *Pourvoir* no Preterito do Indicativo, e no Imperfeito do Conjunctivo faz *Je pourvus*, e *Je pourvusse*.

		<i>Vouloir.</i>	
<i>Inf.</i>	Querer.	<i>Vouloir.</i>	vuloar.
<i>Part. act.</i>	Querendo:	<i>Voulant.</i>	vulám.
<i>Part. pas.</i>	Querido.	<i>Voulu.</i>	vulú.
<i>Pres.</i>	Eu quero.	<i>Je veux.</i>	je veu.
	Tu queres.	<i>Tu veux.</i>	tu veu.
	Elle quer.	<i>Il veut.</i>	i veu.
	Nós queremos.	<i>Nous voulons.</i>	nu vulóm.

Vós

	Vós quereis.	<i>Vous voulez.</i>	vu vulé.
	Elles querem.	<i>Ils veulent.</i>	i veüle.
<i>Imperf.</i>	Eu queria.	<i>Je voulois.</i>	je vulè.
<i>Pret.</i>	Eu quiz.	<i>Je voulus.</i>	je vulú.
<i>Fut.</i>	Eu quererei.	<i>Je voudrai.</i>	je vudré.
<i>Cond.</i>	Eu quereria.	<i>Je voudrois.</i>	je vudrè.
<i>Conj.</i>	Que eu queira.	<i>Que je veuille.</i>	ke je veúlhe.
	Que tu queiras.	<i>Que tu veilles.</i>	ke tu veúlhe.
	Que elle queira.	<i>Qu'il veuille.</i>	ki veúlhe.
	Que nós queira- mos.	<i>Que nous vou- lions.</i>	ke nu vuliôm.
	Que vós quei- rais.	<i>Que vous vou- liez.</i>	ke vu vulié.
	Que elles quei- raõ.	<i>Qu'ils veillent.</i>	ki veúlhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu quizesse.	<i>Que je voulusse.</i>	ke je vulúce.
<i>Comp.</i>	Tenho querido.	<i>J'ai voulu.</i>	jé vulú.

§ V.

CONJUGAC,AM DOS VERBOS IRREGULARES,
da quarta Conjugação em re.

Battre.

<i>Inf.</i>	B Ater.	<i>Battre.</i>	bátre.
<i>Part. act.</i>	Batendo.	<i>Battant.</i>	batám.
<i>Part. pas.</i>	Batido.	<i>Battu.</i>	batú.
<i>Pres.</i>	Eu bato.	<i>Je bats.</i>	je há.
	Nós batemos.	<i>Nous battons.</i>	nu batôm.
<i>Imperf.</i>	Eu batia.	<i>Je battois.</i>	je batè.
<i>Pret.</i>	Eu bati.	<i>Je battis.</i>	je batí.
<i>Fut.</i>	Eu baterei.	<i>Je battrai.</i>	je battré.
<i>Cond.</i>	Eu bateria.	<i>Je battrais.</i>	je battrè.
<i>Imper.</i>	Bate tu.	<i>Bats.</i>	bâ.
	Bata elle.	<i>Qu'il batte.</i>	ki bate.
<i>Conj.</i>	Que eu bata.	<i>Que je batte.</i>	ke je bate.
<i>Imperf.</i>	Que eu bateffe.	<i>Que je battisse.</i>	ke je batíce.
<i>Comp.</i>	Tenho batido.	<i>J'ai battu.</i>	jé batú.

Os seus compostos se conjugão da mesma fórma.

Abater.

Abattre.

abátre.

Com-